

西部高校外语研究生培养新探索和新实践:院长笔谈

赵永峰¹ 文旭² 王欣³ 刘全国⁴ 莫启扬⁵ 陈向京⁶ 俞森林⁷ 马刚⁸

(1. 四川外国语大学 英语学院, 重庆 400031; 2. 西南大学 外国语学院, 重庆 400715;

3. 四川大学 外国语学院, 四川 成都 610207; 4. 陕西师范大学 外国语学院, 陕西 西安 710062;

5. 重庆大学 外国语学院 重庆 401331; 6. 西安交通大学 外国语学院, 陕西 西安 710054;

7. 西南交通大学 外国语学院, 四川 成都 610031; 8. 西安电子科技大学 外国语学院, 陕西 西安 710119)

主持人(赵永峰)按语:四川外国语大学、西南大学和四川大学积极发扬外语学科“资源共享”传统,主动服务“成渝双城经济圈”建设和西部大开发国家战略,形成了“区域联动、思政铸魂、学科交叉、创新引领”的外语高层次人才培养新理念,着力培养能讲好中国故事、参与全球治理的高素质复合型创新人才,成果于2023年获国家级教学成果二等奖。2023年11月在四川外国语大学召开了“国家级教学成果奖获奖成果推广交流暨西部地区外语研究生教育教学改革研讨会”,会上四川外国语大学、西南大学、四川大学、陕西师范大学、重庆大学、西安交通大学、西北工业大学、西南交通大学、西安电子科技大学等外国语学院分享西部外语学科研究培养新探索和新实践,乘风破浪,砥砺前行,不断完善和丰富“区域联动、思政铸魂、学科交叉、创新引领:西部外语学科研究生培养新实践”的内涵要求,更好地服务国家和社会对外语高端人才的新需求。

关键词:外语学科;研究生;区域联动;思政铸魂;学科交叉

中图分类号:H319.3 **文献标志码:**A **文章编号:**1674-6414(2024)02-0158-16

1 区域联动,思政铸魂,学科交叉,创新引领

2020年7月,习近平总书记对研究生教育会议做出重要指示,指出研究生教育在培养

收稿日期:2024-01-05

作者简介:赵永峰,四川外国语大学英语学院教授,博士生导师,主要从事认知语言学、社会语言学、语用学、政治话语分析研究。

文旭,西南大学外国语学院教授,博士生导师,主要从事认知语言学、语用学、应用语言学研究。

王欣,四川大学外国语学院教授,博士生导师,主要从事西方文论与英美文学研究。

刘全国,陕西师范大学外国语学院教授,博士生导师,主要从事翻译学,应用语言学,多语能力与多语教育研究。

莫启扬,重庆大学外国语学院教授,博士生导师,主要从事认知语言学、外语教学研究。

陈向京,西安交通大学外国语学院教授,硕士生导师,主要从事外语教育、翻译研究。

俞森林,西南大学外国语学院教授,博士生导师,主要从事翻译学和海外汉学研究。

马刚,西安电子科技大学外国语学院教授,硕士生导师,主要从事应用语言学、翻译学和外语教学研究。

注:以上八位作者为本文共同第一作者。

引用格式:赵永峰,文旭,王欣,刘全国,莫启扬,陈向京,俞森林,马刚.西部高校外语研究生培养新探索和新实践:院长笔谈[J].外国语文,2024(2):158-173.

创新人才、提高创新能力、服务经济社会发展、推进国家治理体系和治理能力现代化方面具有重要作用。2020年10月,中共中央政治局召开会议,审议《成渝地区双城经济圈建设规划纲要》,会议强调要全面落实党中央决策部署,突出重庆、成都两个中心城市的协同带动,注重体现区域优势和特色,使成渝地区成为具有全国影响力的重要经济中心、科技创新中心、改革开放新高地、高品质生活宜居地,打造带动全国高质量发展的重要增长极和新的动力源。四川外国语大学、西南大学和四川大学等高校外语学科积极响应时代召唤,依托“外语研究生学术创新能力培养机制研究”等85项省部级研究生教改项目,一体谋划、协同探索,凝练形成了“区域联动、思政铸魂、学科交叉、创新引领”的外语高层次人才培养新理念,着力培养能讲好中国故事、参与全球治理的高素质复合型创新人才,成果于2023年获国家级教学成果二等奖。下面是该成果的简介。

1.1 主要问题及解决方法

经过对全国部分在校外语研究生、毕业生和用人单位广泛调研,发现西部外语研究生教育面临三大问题:

- (1)西部高校外语研究生优质教育资源整合不够;
- (2)外语研究生国际视野与家国情怀融合度不高;
- (3)传统外语学科不能满足新时代复合型涉外创新人才培养要求。

针对以上三大问题,我们以重庆市研究生教育教学改革项目“外语研究生学术创新能力培养机制研究”为抓手,聚力整合资源,提升研究生培养水平和能力,形成了“134”区域联动教育协作模式。“1”指一个目标:优势互补、交叉融合,建成更加开放的外语研究生教育体系,培养高素质复合型创新人才。“3”指建设三大教育教学平台:设置三校外语学科合作框架机制;共建六个全国二级学会;创立三个教育教学联盟。“4”指四大抓手:共建师资互聘团队;协同推进教研和科研;共建、共享教学资源;开放共享学术资源。

1.2 成果创新点

全面落实立德树人根本任务,协同深化成渝地区外语研究生教育教学改革,成效显著,对新时代外语高层次人才培养具有启发性和示范性。

- (1)理念创新:提出“区域联动、思政铸魂、学科交叉、创新引领”的西部外语研究生培养新理念;
- (2)机制创新:探索形成“四位一体”区域联动外语研究生培养新机制;
- (3)实践创新:开展新时代外语人才创新培养的实践探索。

1.3 主要成效

(1)外语学科思政育人改革成效显著。“三进”(《习近平谈治国理政》多语种版本进高校、进教材、进课堂)试点成果获《人民日报》《光明日报》等专题报道,得到中宣部、教育

部高度评价;外语“全人”教育模式获《中国高等教育》专题推介。

(2)研究生创新能力明显提升。三校外语专业近10年获省级优博优硕论文51篇;发表高质量论文312篇,完成省级创新项目134项;在专业竞赛中获国家级奖项277项,省级奖项278项;为智博会、中国共产党与世界对话会等大型活动提供志愿服务500多场次。

(3)导师团队整体水平显著提高。三校外语学科成员有5人获评“长江学者特聘教授”“全国模范教师”等荣誉称号;获评省级“黄大年式教师团队”1支、省级研究生导师团队13支、省级哲社协同创新团队2支;有省级学术技术带头人、教学名师等31人次;主持省部级教改项目85项,获评省级教学成果奖13项。

1.4 成果推广和辐射带动作用

(1)外语学科思政育人模式推向全国。“三进”试点成果应中宣部邀请向25所高校介绍经验;外语“全人”培养系列教材被50多所高校采用;石坚教授在教育部高校课程思政工作推进会上做典型经验交流;王欣教授担任新华网教育《新华思政 立德树人》直播嘉宾,听众达66万人次。

(2)推动高校外语研究生创新培养能力整体提升。团队多次在“成渝地区双城经济圈高校外语联盟”等平台分享教育教学改革经验,有力带动西部外语教育协同发展;董洪川教授在外语教指委会议介绍西部外语学科协同发展经验,在《中国社会科学报》发表《西部高等外语教育的协同发展路径》;赵永峰教授应邀在国家教育行政学院作专题报告,介绍三校培养国际传播人才经验;团队应邀在全国150多所高校介绍经验,27所高校以专函方式给予高度评价。

(3)交叉融合的外语学科人才培养模式得到广泛认同。利用“中国外语界面研究会”等6个全国二级学会,举办全国性学术会议81场,参会人数达30余万人,其中“第五届外语界面研究学术研讨会”在线直播观众累计达5万余人次。连续16年举办西方语言哲学夏日书院、语言智能暑期学校,培训师生10万余人,新华网等媒体多次进行专题报道。

(赵永峰/四川外国语大学英语学院)

2 通德通识,博雅精专:西南大学外国语学院研究生“全人”培养模式

习近平总书记在党的二十大报告中提出了“增强中华文明传播力影响力”的任务要求,为新时代新征程提升国家文化软实力、加强国际传播能力建设提供了根本遵循。与此同时,2023年全国教育工作会议做出进一步部署,要求“全面贯彻党的教育方针,落实立德树人根本任务,以教育强国建设为目标,以全面提高人才自主培养质量为重点,加快建设高质量教育体系”。这些重要论述为高等学校外国语言文学专业研究生培养落实立德树人根本任务,培养新时代外语人才提供了方向指引和行动指南,也为外国语学院立足学院特色,

发挥专业优势,培塑新时代研究生“全人”提供了实践依据。

2.1 工作思路

长期以来,西南大学外国语学院深入学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想 and 党的二十大精神、习近平总书记关于教育的重要论述精神以及习近平文化思想,立足学院实际,发挥学科优势,深挖外语专业育人资源,搭建人才培养学科平台,将思想引领有机融入专业教育,深入推进“三全育人”综合改革,切实强化专业育人实效,以“全人教育”理念明确专业育人导向,以学科专业建设响应党和国家战略号召,以课程思政建设深挖育人资源,以实践平台建设拓展特色育人实效,坚持以专业赋能,通融思想育人,以文化人,以文育人,多维发力培塑外国语言文学专业研究生“全人”。

2.2 主要做法

(1) 优化招生考核方式,把好选拔录取入口关

根据硕士生和博士生、学术学位和专业学位、国内学生和国际学生的不同培养目标,采用分类考试、综合评价、多元录取的方式,做好研究生招录工作。具体而言,在面试考核时注重能力,优中选优,引入竞争机制,打破生源壁垒,充分挖掘优质生源,注重对考生专业素养、研究能力和创新潜质的综合评价。另外,进行招生与管理制度改革,增加导师招生自主权的同时,兼顾效率与公平,加强对招生过程的监督,从制度上和管理上确保外国语言文学研究生的招生质量。

(2) 创新研究生教育理念,构建“全人”教育模式

针对传统外语教育“重语言知识技能培养,轻思想文化价值引领”的现实问题,结合外语学科专业实际,把握新时代外语学科人才成长发展规律,率先倡导“教外语、育全人,教单科、育全人”“五育并举,融合发展”的“全人教育”理念,通过将“坚定理想信念,塑造健全人格,培育社会主义核心价值观,提升人文素养,形成全球化意识和国际视野,培养思辨能力和创新能力”纳入专业培养目标,制度化明确“全人”教育导向;在此基础上,创设“通德通识、博雅精专”的“全人”培养模式,在专业设置、课程安排、教材编制、教学设计、平台建设等方面多维发力,全面推进外国语言文学专业研究生“全人教育”行动实践,全方位提升教育教学质量。

(3) 深挖课程育人资源,提升专业育人实效

构建“新时代外语教育‘三进三促’课程思政模式”,着力加强课程思政建设,强化课程育人实效。一是不断丰富通识育人资源,强化课程育人的“宽度”与“广度”。通过开设“中国语言与文化”“中华典籍翻译”等课程,引导学生熟识、传承中华优秀传统文化,厚植爱国情怀;通过开设“‘一带一路’国家研究”“跨文化交际学”等课程,引导学生听懂世界声音,增强文明交流互鉴;通过开设“高级汉英翻译”“高级汉俄翻译”等课程,助力学生讲好中国

故事、传播好中国声音。二是不断挖掘专业育人元素,强化课程育人的“深度”与“精度”。积极打造专业“金课”,建设课程思政精品课程矩阵。打造“语义学”“认知语言学”“高级汉英翻译”“‘理解当代中国’专题研讨”等精品课程,以点及面推动全域课程思政提质增效,切实强化专业课程育人功能。在此基础上,自主研发“外语自主教学与学习 FALAL 学习系统”,收录通识教育和专业教育视听资源逾 70TB,最大限度为培养“博雅精专”的研究生“全人”提供海量课程学习资源。

(4) 加强师德师风建设,重构导师指导模式

研究生导师是研究生培养的第一责任人,肩负着为国家培养高层次创新人才的重要使命。长期以来,学院党政齐抓共管、全员共同参与,通过集中学习研讨、专题辅导报告等方式开展师德师风专题教育,推动师德师风教育融入日常工作;注重用身边人讲述身边事,激励广大教师见贤思齐;坚持将师德师风作为第一标准,建立“党委、纪委、党支部、系部、学生信息员”五级监督机制,将师德师风考察纳入常态化管理。此外,导师持续发挥自身引路人和启发者的作用,构建以研究生为中心、导师为纽带,建立学术研究能力培养为核心、思想教育激活发展动力、心理健康构建和谐氛围、就业发展为导向的“四位一体”指导模式。

(5) 拓展实践教育渠道,拓展“全人”培养路径

外国语言文学专业“全人”培养模式要求研究生培养做到“三个结合”,即课内与课外相结合、教学与研究相结合、教学与实践相结合。要想实现“三个结合”,就必须搭建实践平台,拓展“全人”培养路径。

1) 突显思想引领,强化实践教育显性育人功能,将课内习得内容融入课外实践,积极开发种类丰富的实践育人活动。通过举办英语“课程思政”教学大赛、“理解当代中国”外语演讲比赛、“传播中国声音”中国故事创意讲述大赛等专业实践活动,引导学生在实践活动中塑造家国情怀。组建中国故事双语宣讲团,组织学生面向校园师生、一线群众,运用多语种生动讲述中国故事,在传播中国声音、展示中国形象中践行青春担当。

2) 完善立体化的科研培养模式,全方位提升学生专业本领,实现教学与研究相结合。突出科研导向,如构建科研氛围浓厚的研究生培养环境,在学生入学之初,由院长讲授“开学第一课”,由博士生导师、教授为学生带来学术思维、学术研究系列讲座。其次,构建科研导向的资助体系,学院在学校资助的重庆市研究生科研创新项目等激励制度基础上,增设校级研究生科研创新项目,并对其进行全覆盖式资助,对研究生学术活动等各类科研活动提供资助。此外,强化科研过程的指导。确定“中外主文献研读”相关书目,绘制专业知识图谱;构建科研培训体系,建立多层次、多维度的学术交流平台,搭建“博雅”讲坛、“苇间风”沙龙、“守正创新”学术论坛、研“学”致知,觅“术”有道——跨学科交流分享会等学术平台,拓展学生研究视野、增强创新意识,推动科研综合能力提升。最后,我们建立科研训

练的督促机制,制定《申请学位创新性成果基本要求》,督促学生发表学术论文、申请科研项目、参加学术会议等。

3)加强各类实践基地建设,注重就业引导,积极引导研究生“立大志、入主流、上大舞台、干大事业”,将职业观念、生涯规划、能力素质培养、就业服务等内容贯穿研究生培养全过程。学院和翻译公司、重点中学、高等学校、机关单位、公司企业等一直保持良好的合作关系,为学生多元化的就业意向提供了实习机会。此外,学院不断强化就业指导,开展“研途直通车”教学技能实训营之微课展示及磨课研讨、“研途直通车”研究生职业能力提升计划理论加油站、毕业生“百日冲刺”促就业专项行动等活动,帮助学生达到职业的适应性,自觉主动地完成职业选择。

(6)严把培养质量关口,完善监控和评价体系,确保“全人”培养质量

一是建立培养全过程分流退出机制,根据学校政策制定《西南大学外国语学院研究生分流退出管理办法》,做到培养全过程分流选择前置化、分流评价体系标准化、监测与预警常态化、后续服务与申诉机制人性化。通过课程学习、硕士学业综合考核、博士学科综合考试、学位论文开题等环节,坚持质量关口前移,切实发挥培养关键节点的考核筛查作用。二是构建学位论文质量保障体系。根据教育部印发的《关于进一步严格规范学位与研究生教育质量管理的若干意见》中的要求,学院压实研究生、导师、学位论文答辩委员会、学院学术委员会等在保证学位论文质量方面的责任。在对论文进行重复率检测、学位论文双盲评审的同时,突出导师对学术水平和学术规范性的把关作用。通过学位论文中期检查、预答辩、送审前预审、双盲评审、学位论文答辩等各个环节,构建全方位的学位论文质量保障体系。三是构建教育质量评价指标体系,改革评价机制。健全内部质量保障体系的同时,加强外部质量评价与监督。在突出内控与外评两手抓、评价意见及时反馈、培养质量持续改进的同时,构建“学院—学部—督导专家—用人单位—第三方机构”共同参与的研究生质量培养监督评价体系。

西南大学外国语学院研究生“全人”培养模式以“立德树人”为根本任务,以“通德”“通识”为基础,以培育“全人”为目标,以“协同育人”为保障。研究生“全人”培养需要全员参与,贯穿于研究生培养的各个环节,只有优化招生考核方式、创新教育理念、深挖课程教育资源、重构导师指导模式、拓展实践教育渠道、严把质量关口,才有利于实现育“完人”、育“全人”的教育教学目标,从而培养出更多德智体美劳全面发展的社会主义建设者和接班人。

(文旭/西南大学外国语学院)

3 区域联动,思政铸魂:课程思政新途径探索与实践

课程思政是新时代背景下,稳步推进思想政治教育改革以形成大思政育人体系的一个

重要方向。四川大学外国语学院以全课程育人大格局为理念,提升德育实效性,将育人目标贯穿于课程教育的全过程,不断升级人才培养方案,将课程思政的概念整体、科学、有序地融合进育人机制。新时代四川大学外语教学以“精、公、能”为培养目标,将社会主义核心价值观作为核心内容,不断建设并优化课程思政课程群,强化社会实践,完善教学质量监督和保障,在课程思政的实施路径方面进行了探索与实践。

3.1 育人目标升级转型

从“拔尖创新”人才培养方案,到“以专业内涵深化为目标的‘贯通式’”的人才培养方案,到“以专业内涵与课程思政融会贯通为目标的‘全人培育’”人才培养计划,不断提升人才培养目标,达到专业建设和课程思政融会贯通,实现价值引领。通过人才培养方案升级换代,确定“精、公、能”三项培养目标:(1)具备娴熟的语言运用能力和深厚的人文素养,精通专业领域知识;(2)一心为公,具备与人合作和团队服务精神,服务国家和社会战略发展的意识,拥有家国情怀和国际视野;(3)具备国别区域知识的立体化建构与运用能力,较强的跨文化沟通能力和全球治理能力。以社会主义核心价值观为核心教育指向,育人目标升级转型旨在融会贯通专业建设和课程思政,构建全员、全程、全课程育人格局,构建以政治认同、国家意识、文化自信和公民人格为重点的顶层育人体系构架。

3.2 课程设置优化转型

创建 GIDE 课程思政体系,以“引领”(Guiding)、“浸润”(Infiltration)、“深化”(Deepening)、“拓展”(Expanding)等四个层次为课程思政目标,根据教学任务设置多个子课程系统,形成课程思政课程群;明确育德教学要求和思政教育融合点,全方位、多途径打造课程思政学习共同体。“引领”课程群(通识教育、思政课和公共基础课程)形成显性课程思政;“浸润”课程群(专业基础课程)、“深化”课程群(专业核心课程)、“拓展”课程群(创新实践课程)形成隐形课程思政。课程群课程类型丰富,在课程模块、专业知识、思政融入点、育人目标和实践探索方面,层次递进并相互支撑,解决课程同质化问题,将思想政治教育融入课程教学的各环节,构建全课程育人格局;实现课程思政+专业素养+实践能力三个维度的有机融合。

同时,通过建设 GIDE 课程思政课程群,实施课程项目一体化,丰富课程思政教学载体,推动教研,打造课程思政示范团队。“课程项目化”将课程教学目标、内容和评估融入项目之中;“项目课程化”用固定和集中的课程形式及程序引导和推进项目开展与学习进程。团队教师依托“奇幻文学叙述类型研究”“美国奴隶叙事研究”“声音的权威:美国黑人女性小说叙述策略研究”“英语语境下中国留学生英语口语学术语篇的社会化研究”“讲好中国故事:从叙事学角度看习近平对外讲故事”“西方世界的中国幻想文学传播研究”等国家级、教育部级项目,通过启发式讲授、互动式交流、探究式讨论,实现教学多元主体化、理

论点、知识点、思政点三点融合的教学过程。

3.3 育人途径多样化转型

育人途径打通第一课堂(课程教育)、第二课堂(创新实践)和第三课堂(网络空间),充分发挥第一课堂的主渠道作用,不断加强第二课堂的文化育人、实践育人作用,着力提升第三课堂的网络教育内涵和平台功能。三个课堂相互联系,相互影响,相互补充。首先,培养目标重视知行合一、实践育人,凸显培养目标“精”语言的实效。英语专业学生承担了“第13届孔子学院大会”四川省成都会议的翻译志愿者服务、“第31届大学生运动会”前期资料翻译工作、新冠疫情期间翻译服务等;多次提供政府和地区重大活动现场同传服务,在四川省外事活动中有突出贡献。指导建成校级优秀社团多个,指导完成国家级、省级和校级“大创”项目百余个。其次,重视丰富第二课堂课程思政,贯穿红色元素教育。第二课堂是素质教育的重要部分,是培养研究生“公”心的渠道。学院通过举办戏剧表演、演讲比赛、红色剧场、三下乡等实践活动,培养学生团队合作意识、积极向上的精神,塑造家国情怀。其中,外国语学院英语演讲比赛“花雨从天来,五星出东方”、边疆地区支教活动“七彩云南,情暖童心”等成为课程思政多元化实践的典型范例。另外,重视学生的实习实践,培养学生的国际视野和跨文化交流能力,通过第三课堂落实人才培养“能”的目标。通过建设美国亚利桑那州立大学海外实习基地、德国哥廷根大学海外实习基地、波兰华沙大学实习基地、比利时根特大学实习基地等,学院培养学生跨文化交际能力和全球治理能力。学院重视三全育人,构建实践育人机制,凸显育人实效。通过主题团日、青禾计划、大创项目、外语戏剧节、多国文化展、“学院杯”英语演讲比赛、英语综合能力大赛、外语歌手大赛、“大创解读”讲座、四川大学学术大讲堂之“语义的哲学反思”“青春同路人之保研之路”讲座、英语模拟面试大赛、“趣味英语”教学活动、诗歌翻译大赛、医学词汇 CROSSWORD 趣味竞赛、外语戏剧剧本大赛等校园文化活动品牌,构建以校园文化促进优良学风形成的长效机制。

(王欣/四川大学外国语学院)

4 汉外兼通,硕博贯通,专业联通:研究生中华学术外译人才培养模式创新与实践

习近平总书记强调:“要更好推动中华文化走出去,以文载道、以文传声、以文化人,向世界阐释推介更多具有中国特色、体现中国精神、蕴藏中国智慧的优秀文化。”高层次学术外译人才的培养,既要充分评价外译学术活动本身的复杂性和难度,又要建立相应的机制,促进专家经验和翻译智慧的有效代际传承。陕西师范大学外国语学院经过多年实践探索,形成了汉外兼通、硕博贯通、专业联通的研究生中华学术外译人才培养模式。

4.1 专业联动,汉外兼通,构筑语言与学科知识融合界面

该模式打破研究生人才培养学科壁垒,兼顾外语专业研究生培养与研究生公共外语教

学,为二者提供联动界面,在中华学术外译方面合作互通。翻译项目成员选拔环节重点关注学生中外双语能力的考查。非外语专业研究生可根据个人专业特长与研究兴趣选择意向翻译项目,在具体翻译实践中提升个人中外文学术表达能力。外语专业学生提升自身翻译能力、中外文学术表达能力,并在合作研讨中汲取相关知识,提升综合素养。

4.2 师生协同,硕博贯通,建构研究生中华学术外译成长共同体

该模式形成了“硕士研究生-博士研究生-在站博士后-合作教师与指导教师”四层级的中华学术外译成长共同体。合作教师与指导教师主要由翻译研究与翻译经验丰富的专家学者、青年骨干教师担任,形成了专家领衔,骨干教师、硕博士生共同协作的成长共同体,团队在传、帮、带中促进不同层级翻译团队的互动和帮扶。

4.3 项目驱动,研学互补,提升研究生翻译实践与理论研究能力

学术翻译对译者的语言技能和专业背景都提出了很高的要求,本模式采用外译项目驱动的运行方式,以国家社科基金中华学术外译项目和校级中华学术外译项目为主要依托,形成师生合作、研学互补的“项目驱动型”人才培养机制。近年来,参与翻译项目的研究生在国内外权威期刊等各类期刊上发表论文 148 篇,育人成效显著。

4.4 建构“一纵两横三循环”的人才培养实践模式创新

翻译团队建构了“一纵两横三循环”研究生中华学术外译人才培养模式。“一纵”:依托国家社会科学基金中华学术外译项目和校级中华学术外译项目,专家学者、青年骨干教师、博士后、硕博士生纵向贯通,合作完成翻译与审校工作,形成译介成长共同体,在纵向分层中促进各层次外译团队的互动。“两横”:原作者与译者的交流研讨、人才培养中外语专业与非外语专业的学科相互联通,共同构成了中外兼通、专业互通的横向联通路径。“三循环”:译稿的生成至少要经过三次审核校对与修改完善。各团队根据自身翻译进展,定期组织文本研读与译稿评价,在反思与反馈中提升研究生的翻译理论与实践研究能力。

近年来,翻译团队获批国家社会科学基金重大项目 1 项、重点项目 1 项,国家社科基金一般项目八项、国家社科基金中华学术外译项目 10 项,教育部哲学社会科学研究后期资助重大项目一项。

学院翻译团队已建成“一带一路”文化产业翻译、外事翻译、外宣翻译、文学翻译、典籍翻译、学术翻译等七个案例教学资源库,建成涵盖历史、地理、文化、艺术、考古、藏学等多个门类的翻译案例教学资源库;翻译团队师生合作完成 46 部/篇文学翻译成果,建成涵盖陕西当代文学、科幻文学、儿童文学等文学门类资源库;依托外事、外宣等专业行业合作实践,建成涵盖金融、投资等语料资源库,以生成性资源建设反哺人才培养。

《中国教师报》、“陕西广电·起点新闻”、《21 世纪英语教育》等媒体报刊曾先后就学院育人理念创新、课堂教学改革等举措及成效展开报道,模式以研究生人才培养质量提升,

推动教学范式转型,具有突出的应用成效与推广价值,基于本模式的成果也获得省研究生学会教学成果特等奖。(刘全国/陕西师范大学外国语学院)

5 以文化人,实践育人:外语研究生培养实践与探索

研究生的培养需要重视文化氛围的熏陶和浸润作用,以求达到“入芝兰之室久而自芳”的效果。重庆大学外国语学院始终重视文化氛围的建设,把“研究学术、造就人才、佑启乡邦、振导社会”的办学宗旨,“耐劳苦、尚俭朴、勤学业、爱国家”的校训,“团结、勤奋、求实、创新”的校风,“求知、求精、求实、求新”的学风等精神元素融入人才培养体系,提升文化育人的作用和成效,践行以文化人、以文育人、以文培元的使命。

5.1 注重学术文化氛围建设

大学是一个学术共同体,学术氛围是评价一所大学文化建设的重要标志。浓厚的学术氛围,有助于创造良好的学术生态,能够让学生躬身体会“研究”的内涵,接触前沿思想,打开学术视野,学会批判和论辩,构建学术关系网络,寻找自己的学术旨趣,促进学生成才成器。没有良好的学术氛围,就不可能有高质量的人才培养。因此,学院常年邀请国内外著名学者来校讲学,积极承办各种学术研讨会,精心举办公学讲座、沙龙、座谈会、交流会,开设国内外兼职专家工作坊,打造全球学术课程。学院与香港中文大学签订联合人才培养协议,与澳门大学联合建设翻译认知研究基地,与国内外多所大学有学术合作和交流。学院制定了研究生参加国际国内会议的资助政策以及发表高水平学术成果的奖励政策。近几年研究生发表 SSCI 一区论文十余篇。

5.2 加强对导师指导过程的监督,打造组内文化

导师是研究生培养的第一责任人,只有加强导师的言传身教,并通过导师强化学生的学习过程监督和管理,才能提升研究生的培养质量。学院要求导师每周召开一次导师组会,开展学术研讨,进行文献研读与分享,汇报学习进展,集体修改学术论文、报告开题准备情况等。在导师认真负责的团队,项目和成果不断,师生情谊深厚,学术氛围浓厚,学生收获满满。事实证明,这种师傅手把手教的人才培养模式是最有效的。硕士学习阶段的收获,也坚定了学生的学术追求。近几年学院应届毕业生就有十余人考上博士,到上海交通大学、上海外国语大学、香港理工大学、名古屋大学、麦考瑞大学、澳门大学或本校继续深造。

5.3 注重交叉研究和多元文化建设

学院坚持守正创新,既重视外国语言文学学科下传统的外国文学、外国语言学与应用语言学、比较文学与翻译等方向的建设,也重视语言、认知与智能计算等交叉方向的培育与支持。学院建设了语言学跨学科课程群,打造了心理语言学、神经语言学、语言学跨学科研

究方法等课程。建成了近红外实验室、ERP实验室、眼动实验室、可视化实验室、大数据实验室以及新文科智慧实验室等,购置了大量的设备和仪器,为学生科研创造了条件。

学院注重跨学科交叉、融合与创新,在文学与媒介,语言测试与数据挖掘和认知,语言学与法学,语言学与教育学,语言学与心理学、认知科学等研究范式上有比较突出的交叉学科特色。积极创办面向跨学科研究的英文期刊 *Digital Studies of Language and Literature*, 创刊号将由 De Gruyter 出版社 2024 年出版。学院现有的 12 名博士生导师中,有 4 名从事交叉学科或交叉方向的研究。这些年,学院的交叉学科研究获得长足发展,每年在 SCI、SSCI、CSSCI 来源期刊发表高水平学术论文 20 余篇。

由于从事交叉研究的大多是年轻教师,学院制定了《在职教师攻读博士学位资助管理办法》《在职教师研修博士后项目资助管理办法》等政策文件,鼓励、资助教师在职攻读博士学位或研修博士后项目,提升师资学历层次。目前有多位教师在澳门大学、新西兰奥克兰大学等学校从事博士后研究工作。

5.4 搭建学生实习实践平台,加强实践文化建设

重视知行合一,在语言桥、译国译民、成都优译、上海文策、上海世语、上海瑞科、武汉传神、重庆华电、重庆立文、重庆带路通、一者科技等多个行业机构建立实训合作基地。积极加强与重庆市文旅委和重庆市物流口岸办的合作,承担相关横向项目。

学院重视实践育人,为 2023 年大运会、第 19 届亚洲运动会、首届“一带一路”科技交流大会、智博会等重大活动遴选优秀志愿者和翻译人员。每年协同组织“新青年全球胜任力”和“嘉陵之子”国际组织人才培养项目,协同重庆市外办组织“中欧青年对话”项目,为学生的外语应用和翻译实践创造机会。学院还积极推进重庆文化走出去活动,主办“你好,重庆”、讲好中国故事之“重庆大学国际学生铜梁非遗文化感知行”活动,吸引全校 20 多个国家的 80 余名国际学生以及 30 余名中国志愿者学生参加。后续将在重庆市文旅委的引领下,积极与其他景区合作,向全球推介重庆城市文化,民俗文化和传统文化。

5.5 严把人才培养质量关,打造质量文化

实行课程考核、中期筛选考试、开题、论文中期考核、预答辩等研究生培养过程环节的闭环管理,前移质量检查关口。开题实行末位复评制。论文写作实行中期考核,第二次考核不合格者实行分流或淘汰。加强研究生核心课程建设,统一课程规范,制定课程质量标准,明确课程目标、内容与考核办法。依托重庆市首席专家工作室和多个市级导师团队,启动导师团队建设优秀案例培育,加强先进指导方法与经验的推广。制定研究生学位论文写作规范和质量要求。加强导师培训,提升导师责任意识,对学位论文的导师实行学位论文质量年度积分制,将研究生培养质量与导师招生指标和招生资格挂钩。

(莫启扬/重庆大学外国语学院)

6 他山之石,可以攻玉:外国语言文学高层次人才培养的跨学科探索

西安交通大学外国语学院一贯重视复合型外语人才的培养。2012年学院申请获批设立“语言文化系统学”一级交叉学科博士点,面向新时代科技领域、教育领域、国家安全领域高度关切的重要问题,通过学科交叉,突破传统语言研究人才培养的局限,实现了语言研究与人工智能、自然语言处理、智能化教育和国家非传统安全需求的结合,培养了一批高层次复合型外语人才。“语言文化系统学”一级交叉学科博士点主要采取以下措施实现外国语言文学学科与计算机科学、哲学、公共管理等学科的深度融合。

6.1 构建凸显交叉特色的课程体系

博士点课程体系中除开设“语言哲学”“语言的计量与计算”“语料分析与数据挖掘”“舆情学”等跨学科和跨专业的课程外,还在培养方案中明确规定博士生须选修包括不少于2学分的跨专业课程,具体课程由博士生和其指导教师根据其未来研究所需要交叉的方向在全校的研究生课程目录中进行个性化的选择。通过课程的合理配置,尤其是跨方向的方法论课程和跨学科的基础性课程的设置,实现语言文化研究与计算机科学、哲学、公共管理等学科间的互动。

6.2 建立长效交叉培养质量保障机制

为保障交叉培养质量,博士点建立质量监控的长效机制,制定“联动”机制,打破单一导师制,成立相关研究方向指导小组,实行导师负责与小组指导相结合的培养方式,指导小组成员由语言学、心理学、教育学、计算机科学、管理学、经济学等不同学科背景导师组成,体现学科交叉,实现学科方向互补。通过指导小组参与研讨、选题、开题的过程,拓宽博士生学术思维和视野;此外,博士研究生培养的各环节,包括开题、中期考核、预答辩及答辩,均有两位以上相关学科的博导参与,以监控学科交叉与融合的广度与深度;论文送审时,两份盲审均由所申请学位主学科的专家完成。这些措施有效保证了交叉培养的质量。

博士点2014年开始招生,迄今,已有19名毕业生获得博士学位,其中10人获得哲学博士学位,八人获得工学博士学位,一人获得管理学博士学位。在建设过程中,博士点逐步形成了四个独具特色的交叉研究方向:(1)语言学与人工智能交叉界面的研究,包括人机和人际对话、基于深度学习的日本和歌的人工智能生成模型及英语学术论文语言特征的自动分析等;(2)面向教育智能化的语言学研究,包括认知诊断研究、第二语言的语言范畴化感知及教学干预研究等;(3)计量翻译学、文体学研究,包括计量语言学范式下的语言演化以及共时语言对比研究、译出与译入文本的计量风格、译者风格计量语言学分析等;(4)面向国家非传统安全的文化和舆情分析研究,包括社会文化情报、反恐情报、语言恐怖主义、安全话语隐喻、安全话语传播等。

交叉学科博士点的设立与建设极大地提升了学院的科学研究水平。近五年,学院获批科技部重点研发计划两项,国家社科基金重点项目三项,国家社科基金20项,部委项目39项,科研项目经费达3700万元;出版著作89部,发表SSCI论文127篇,CSSCI论文108篇,获国家及省部级采纳决策建言114篇,获教育部优秀科研成果二等奖一项,陕西省哲学社会科学优秀成果奖12项。2023年,学院获批外国语言文学一级学科博士点;同年,学院基于“语言文化系统学”交叉学科博士点,获批陕西省高校重点建设实验室。

西安交通大学“语言文化系统学”交叉学科博士点践行新文科理念,培养高层次复合型人才,借助交叉学科方法,研究语言文学本体问题,探索出具有校本特色的学科交叉发展路径,表明外国语言文学学科可以通过交叉路径实现高质量发展。

(陈向京/西安交通大学外国语学院)

7 人文引领,文化融通:西南交通大学区域国别研究的实践与探索

2013年,四川省首批区域和国别重点研究基地——美国研究中心落户我校,拉开了我校区域国别研究的序幕。2016年,学校成立校级虚体机构——欧洲研究中心;2017年,美国研究中心和欧洲研究中心双双入选教育部国别和区域研究(备案)中心;2019年,我校与教育部中外人文交流中心共建中外人文交流诊断研究中心;2023年2月,整合美国研究中心、欧洲研究中心和中外人文交流诊断研究中心,我校成立实体机构——区域国别研究中心。历经十年的发展与建设,我校区域国别研究在队伍建设、科学研究、人才培养及决策咨询等方面都取得了重要成绩。

7.1 我校区域国别研究的目标定位

西南交通大学区域国别研究以轨道交通和外国语言文学一级学科为依托,面向国家战略和轨道交通行业及地方现实需求,以“人文引领,文化融通”为指导原则,发挥外语学科优势,体现交通特色,以中美、中欧人文交流为主要着力点,成为以科学研究、人才培养和社会服务为一体的高校新型智库型研究机构。

具体而言,我校的区域国别研究中心具有以下三大职能:(1)研究中心。区域国别研究中心聚焦中美、中欧人文、文化交流开展各类学术活动,包括发布年度课题、举办学术年会和工作坊、主办学术刊物《中美人文学刊》等。(2)人文交流和咨政中心。区域国别研究中心既是中美、中欧人文领域进行合作和交流的平台,也是与美国及欧洲国家和地区人文交流与合作的桥梁;通过持续跟踪涉美、涉欧问题相关讯息,为国家有关部门和地方政府提供咨政服务,为涉美涉欧企事业单位提供人文信息。(3)人才培养中心。区域国别研究中心通过招收硕、博士研究生,加强区域国别研究相关课程建设,开展相关学术活动,培养通外语、懂国情的区域国别问题研究人才。

7.2 我校区域国别研究的实践与探索

近年来,我校区域国别研究在以下领域进行了积极探索,产生了一定影响:

定期举办学术年会。自2016年以来,美国研究中心以“中美关系的人文基础与跨文化融通”为主题举办学术年会,邀请中美人文领域的专家与会,研讨中美人文交流问题,截至2023年,该年会已经连续举办八届。

发布年度课题,构建学术共同体。自2016年起,区域国别研究中心面向全国发布研究课题,已支持立项125项,年均约15项。其中,重点课题每项资助人民币1万元,一般课题每项资助5000元)。

编辑出版学术刊物。自2017年起,我校编辑出版中文版《中美人文文学刊》,由四川人民出版社出版,2020年改为英文版 *China-US Journal of Humanities*,由加拿大皇家柯林斯出版集团(Royal Collins Publishing Group Inc.)出版。目前,我校正在积极协调,努力将其办为正式发行期刊,成为展示“人文中国”、推介“中国人文”、讲好中美人文交流故事的重要平台。

研究和咨政服务。近年来,区域国别研究中心承担教育部国别和区域研究项目6项,为地方政府报送日报、月报、季报一千余份。

中外人文交流活动。区域国别研究中心与教育部语言合作中心、新华社合作,开展了“英国中小学暑期中文培优项目”“美国藤校大学生中国研学系列”“行说成都——中外青年交流论坛”“三星堆博物馆之夜”“国际中文日熊猫系列直播活动”等人文交流活动,促进英美青年学生深入了解中国。

区域国别研究人才培养。2020年,区域国别研究正式确定为我校外国语言文学一级学科下的四个研究方向之一,于2022年开始招收硕士研究生。

7.3 关于区域国别研究的思考

国别与区域研究为外国语言文学一级学科下的五个主干学科研究领域之一。2022年9月,国务院学位委员会、教育部发布了《研究生教育学科专业目录(2022年)》,区域国别学升级为交叉学科门类下的一级学科,区域国别研究迎来新的发展契机。面对新机遇,西南交通大学外国语言文学学科下的区域国别学应该何去何从?

首先,我校的区域国别研究为外国语言文学一级学科下的研究领域之一。我们应该思考如何在发挥好外语优势的前提下发展区域国别研究。我校拥有英、日、德、法、俄五个世界通用和非通用语种,涉及除南美洲之外的欧洲、北美、非洲(英语区、法语区)大多数国家和地区,具有开展这些区域和国别研究得天独厚的语言优势。因此,我们能够培养的是通外语、知国情,能服务中外人文交流的人才,而非懂经济、法学、政治、外交等的“全才”。

其次,作为交通大学的区域国别研究,我们应思考如何用好高铁这张“中国名片”,为

中国高铁“走出去”服务。因此,我校的区域国别研究应聚焦交通,以交通为载体,与交通同行,为中国铁路走出去提供有关国家或区域的国情等信息与语言服务,为中国标准走出去服务,为讲好中国高铁故事服务,为依托高铁讲中国故事,助力中外人文交流,民心相通服务。

(俞森林/西南交通大学外国语大学)

8 服务国家,学科交叉:培养网络空间安全高端人才

在国家“双一流”建设的背景下,跨学科研究是当代科学发展的趋势。针对网络空间重大问题,开展跨学科交叉研究,培养“语言学+”的高端复合型人才,对于外语学科守正创新,开拓符合自身特点的学科发展路径具有重要意义。

网络空间话语权是国家软实力的比拼,是塑造良好的国内与国际形象、维护自身稳定与和平发展的重要领域。开展网络空间语言战略研究,在网络空间讲好中国故事,对于构建全球和谐的网络空间人类命运共同体具有重要意义。

网络空间是一个以语言为主的多模态信息空间。理工科的网络空间研究,多侧重网络技术开发与应用,关注构成和维护网络空间的“硬技术”。“语言与网络空间安全”二级博士点的建设,是以语言为切入口,充分发掘以语言学为基础的人文社会科学和网络空间安全相关研究领域的交叉创新潜力,聚焦网络信息内容安全、网络空间治理等研究方向,积极寻求与网络信息安全一级博士学科点的协作融合,借助现有的技术优势与学科建设成果,发挥语言学作为网络“软实力”的增效潜能,开拓建设“语言+网络空间安全”的文工交叉新领域。这样的跨学科综合研究,不仅能助力网络空间安全研究,更能凸显外语以语言研究为主、借助网络技术服务国家安全战略的学科特色。

西安电子科技大学的科技英语专业,历来就有与工科(科技)融合的特色和传统,与网络空间安全学科的交叉融合,是在新时代新形势下,进一步夯实强化学科传统特色,发挥多语种优势,与西电强势学科联手共赢的前瞻性选择,有望打造出国内一流、特色鲜明的文工交叉典范学科。“语言与网络空间安全”学科点建设的定位如下:

(1) 面向国家安全和网络空间战略总体布局

网络空间安全,是当前国家安全的重要领域,对塑造良好的国家形象、维护社会稳定与和平发展都具有重要的战略意义。语言与网络空间关系密切,是网络信息传播的重要媒介和主要渠道。充分利用语言学、翻译学、跨文化交际研究等学科的优势,借助网络空间安全学科的技术优势,开展“语言+网络空间”的交叉综合研究,是服务于国家网络空间战略和国家安全需求的重要举措。

(2) 适应文工交叉融合的新文科发展改革趋势

外语学科的长远发展,需要将自身的内涵建设与国家社会发展需求联系起来。新文科

建设的改革发展趋势,为语言学与网络空间安全进行交叉融合提供了契机,有利于拓宽原有的研究视野,提升外语学科的发展定位,充实研究内容,丰富研究思路和研究方法,是外语学科守正创新,开拓符合自身特点的学科发展的必由之路。

(3) 满足国家与社会对高端创新复合型人才的需求

随着全球一体化进程的快速推进,高等教育必须适时改革,必须创新培养模式,以满足当前国家与社会对高端创新复合型人才的需求。本学科以文工交叉为特色,充分发掘外语学科与网络空间安全学科的协同合作潜力,培养“语言+技术”的高端复合型创新人才,为我国网络空间安全战略提供人才和智力保障。

(4) 助力国家安全学学科点申报,服务学校整体发展

高校的学科发展定位,首先服务于国家和社会发展需要。当前国家安全学已成为一级交叉学科点,这对国家重要性不言而喻,西电虽具有申报该学科点的技术优势,但相应的辅助交叉学科发展还未形成强有力的学科支撑。本学科方向的设立和发展,可以直接助力国家安全学学科点的申报,服务于学校的整体发展布局。

(马刚/西安电子科技大学外国语学院)

A New Exploration and Practice of Foreign Language Graduate Training in Western China

ZHAO Yongfeng WEN Xu WANG Xin LIU Quanguo MO Qiyang CHEN Xiangjing YU Senlin MA Gang

Abstract: Sichuan International Studies University, Southwest University and Sichuan University actively carry forward the tradition of “resources sharing” in foreign language discipline, take the initiative to serve the construction of the “Chengdu-Chongqing Twin City Economic Circle” and the national strategy of the development of the Western region, and form a new mode of high-level foreign language talent training: regional linkage, ideological and political education, interdisciplinary and innovative guidance. Focusing on cultivating high-quality compound innovative talents who can tell China’s story well and participate in global governance, the mode won the second prize of National Teaching Achievements Award in 2023. In November 2023, the Seminar on “Promotion and Exchange of National Teaching Achievements Award and Teaching Reform of Foreign Language Graduate Education in Western China” was held in SISU. At the conference, deans of foreign language schools from Sichuan International Studies University, Southwest University, Sichuan University, Shanxi Normal University, Chongqing University and Xi’an Jiaotong University, Northwestern Polytechnical University, Southwest Jiaotong University, Xidian University shared the new exploration and new practice of foreign language graduate training, which will improve and enrich the mode of “regional linkage, ideological and political education, interdisciplinary and innovative guidance: New practice of foreign language graduate training in Western China”, and better serve the new needs of the country and society for high-level foreign language talents.

Key words: foreign language discipline; graduates; regional linkage; ideological and political education; interdisciplinary

责任编辑:龙丹